

学俚语记单词：疾风袭来与何不食糕饼托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645416.htm)

[_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645416.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645416.htm) 1.杯、唇之间 我国有一句俗语：「煮熟了的鸭子又飞了。」眼看到手的東西，往往还是会失去的。所以，英国人也有一句成語说：There ' s many a slip between the cup and the lip (把酒杯递到嘴唇这段时间里，会有不少闪失的) 。据希腊神话说，从前有一个安凯厄斯 (Ancaeus) 的人经营葡萄园，对手下的奴隶十分苛刻。一名奴隶于是对他说，他的葡萄酿成了酒，他也不会喝到的。后来，葡萄酒真的酿好了；安凯厄斯在那奴隶面前扬扬自得，拿着酒要喝给他看。那奴隶不为所动的说：「把酒杯递到嘴唇这段时间里，还是会有不少闪失的。」就在这个时候，一只野猪闯进了葡萄园。安凯厄斯放下酒杯，走去对付野猪，却死在野猪獠牙之下了。现在，人们就用There ' s many a slip between the cup and the lip这成語来说事情难以十拿九稳，例如：Don ' t be too sure of success. There ' s many a slip between the cup and the lip. (不要太过自信，以为一定会成功，意外难保不会发生的。) 采集者退散 2.小厮和传呼机 今天，很多人都有传呼机，都知道传呼机英文叫做pager了。来源：考试大不过，pager这个字的来历，多数人恐怕还是不大了。按中世纪的时候，贫家孩子不少给人当小厮，这些小厮叫做pages。按这个page (s)跟「页」无关，却是出自希腊文的pais一字，pais即「小孩子」今天英文paediatrics (小儿科) 这个字，也是从pais变化出来的。到了十八世纪的时候，旅馆也聘有小厮给客人跑腿了。电话发明之后，酒店小厮更兼负

叫客人听电话的责任。现在，科技多方面取代了人力，于是，我们有了叫人听电话、给人传信息的「电子小厮」 pager。采集者退散 至于旅馆等的小厮则仍然叫做page，例如：I will get a page to carry the luggage for you（我会叫小厮给你拿行李）。 3.第三页女郎 宋朝才女李清照和丈夫赵明诚都喜欢读书。两人晚饭之后，常常来一个博闻强记比赛，指着堆积的图书，说某事见于「某书某卷第几页第几行」，说中的先喝茶，真够风雅了。英国人没有这么风雅的故事，不过，他们却可以随口说出某报某页印着的是什么所谓某报是指《太阳报》（The Sun），某页是指第三页（page three）。由七十年代开始，美丽的女郎纷纷为英国《太阳报》读者脱衣。她们的裸照总是刊在报纸第三页，《太阳报》老板甚至把Page Three一词当做商标一样注了册。现在，照片上全裸或半裸的女郎，无论是不是见于《太阳报》，都一律叫做page three girl（第三页女郎）了，例如：Hanging all over the walls were smirking page three girls（墙上挂满了循例展开笑容的裸女照片）。 4.可望而不可即 汉朝有一句俗语：「人闻（京师）长安乐，则出门西向而笑；知肉味美，则对屠门而（空着嘴）大嚼。」糟糠不饱的寒士路过肉店，猛吞口水空嚼齿牙，那滋味一定很不好受。英文tantalizing一字，说的就是这种可望而不可即情况。据希腊神话说，天帝宙斯（Zeus）的儿子坦塔洛斯（Tantalus）由于向人间泄漏了众神的秘密，给泡在地狱一个湖中央，湖水高达他喉部，他头上悬着一树伸手可及的水果。可是，他口渴时，一低头想喝水，水就会马上退去；他饿了，伸手想采水果，水果就会马上随着树枝上升，教他采不着。所以，tantalize就是「逗惹」、「使人看着却得不着，

十分难受」的意思。形容词tantalizing、副词tantalizingly比动词tantalize常用，例如：A voluptuous girl walked tantalizingly past the prisoner（一名肉感女郎诱逗地在那俘虏面前走过）。百考试题 - 全国最大教育类网站(www.Examda.com) 5. 等候领面包的队伍 春秋时，齐国有一次大饥荒，一位善心人黔敖在路边设饭摊施舍饮食，对一名饥民说：「嗟来，食！」那饥民认为「嗟来」这个感叹词有不敬含义，一怒不吃饿死了。陶渊明认为这饥民太过执着：「嗟来何足吝（耻）？徒没（死）空自遗。」嗟来固然不表示尊敬，却也不等于侮辱；西方人就不认为on the breadline是有损自尊的。按on the breadline直译是「厕身于等候领面包的队伍里」。据说，在十八世纪七十年代的纽约，有一家面包店每晚都会把那天卖剩的面包送给贫民：这当然有宣传作用，从此人人都说这家面包店的面包新鲜了。合资格领面包的贫民每晚都会在店外排队，on the breadline一词于是也不胫而走了。现在，这个成语一般解作「非常贫穷」或「过着差点就要饿死的生活」，例如：Those living on the breadline are really hard hit by the inflation spiral（不断上升的通涨，对贫苦人家打击实在很大）。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com